

Глоссарий англоязычных терминов заболеваний и повреждений костно-суставной системы (продолжение)

Е. А. Егорова, Д. В. Макарова, А. В. Бажин*, М. О. Дутова,
Н. А. Смирнова, А. П. Терентьева, А. В. Толстова

ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России, кафедра лучевой диагностики

English Terms Glossary of Bones and Joints Diseases and Injuries (Continuation)

E. A. Egorova, D. V. Makarova, A. V. Bazhin*, M. O. Dutova,
N. A. Smirnova, A. P. Terent'eva, A. V. Tolstova

Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia, Department of Radiology

Реферат

В настоящее время многие специалисты отслеживают тенденции развития в современном мировом медицинском сообществе, что обуславливает необходимость знания английского языка хотя бы на базовом уровне. Кроме того, отсутствие единой терминологии, зачастую наличие множества наименований одного и того же понятия, масса устаревших терминов, а также некорректное их написание и произнесение, в особенности эпонимов, представляют собой проблемы русского медицинского языка. Совокупность этих факторов послужила основой для создания глоссария англоязычных терминов в журнале «Радиология — практика», который будет опубликован в последующих номерах.

Ключевые слова: глоссарий англоязычных терминов, кости, суставы, мышцы, сухожилия, связки.

Abstract

Nowadays most experts who follow the modern global medical community trends are aware of the English language knowledge necessity at a basic level at least. The lack of the unified terminology, the multiple items of the same concepts, lots of obsolete terms, incorrect spelling, pronunciation of eponyms especially — all these things are the problem of Russian medical language as well. These factors combination was account the basis for the publications series creation entitled «English Terms Glossary» for the «Radiology — practice» journal, which will be published in subsequent issues.

Key words: English Terms Glossary, Bones, Joints, Muscles, Tendons, Ligaments.

* **Бажин Александр Владимирович**, аспирант кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazhin@yandex.ru

Bazhin Alexander Vladimirovich, Postgraduate Student of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.
Address: Vucheticha ul., 9a, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazhin@yandex.ru

Cl – Cy

Clavicula — ключица.

Claw-foot — «когтистая» стопа (*чрезвычайно высокая стопа с неестественно высоким подъемом*).

Claw-hand — «когтистая» кисть (*сгибательная контрактура пальцев кисти с разгибанием пястно-фаланговых суставов*).

Clawing:

~ of finger — когтеобразная деформация пальца.

Cleidal — ключичный, относящийся к ключице.

Cleidocostal — ключично-реберный.

Clinocephalic, clincephalous — относящийся к клиноцефалии, имеющий седловидную форму головы.

Clinodactyly — клинодактилия (*деформация одного или более пальцев*).

Clinoid — наклоненный отросток (*тела клиновидной кости*).

Closure — закрытие (*раны*).

~ of coronal suture — заращение коронарного шва черепа;

premature ~ of radial physes — преждевременное закрытие зоны роста лучевой кости.

Clubhand — косорукость; деформация кисти; искривленная рука.

radial ~ — лучевая косорукость.

Cnemial — 1. относящийся к голени; 2. относящийся к большеберцовой кости.

Cnemis — 1. голень; 2. большеберцовая кость.

Cnemoscoliosis — *уст.* искривление костей голени.

Coalescence — соединение (*напр., костей*), срастание, сращение.

Coaptation — 1. присоединение, коаптация; 2. сопоставление, сближение (*напр., краев костных отломков*).

Collapse — 1. сплющивание [сдавление] кости.

~ of the vertebra — сплющивание тела позвонка.

Collar-bone — *анат.* ключица.

Collum, pl. colla — 1. шея; 2. шейка.

~ valgum — *лат.* вальгусное искривление шейки бедренной кости.

Column — 1. *анат.* столбчатая структура; 2. позвоночник, позвоночный столб.

dorsal ~ — позвоночник.

Compartment — 1. отделение; отсек; футляр; сектор; бокс; ограниченное пространство; 2. влагалище сухожилий (*напр., разгибателей пальцев*).

fascial ~ — фасциальное влагалище;

flexor ~ — влагалище сгибателя;

musculature ~ — влагалище [ложе] мышц;

osseofascial ~ — остеофасциальный футляр.

Concha — *анат.* раковина.

~ of cranium — носовая раковина;

inferior ~ — нижняя носовая раковина;

middle ~ — средняя носовая раковина;

Morgagni's [superior] ~ — верхняя носовая раковина.

Condylarthrosis — мышцелковый сустав (*напр., коленный*).

Condyle — *анат.* мышцелок.

shin-bone ~ — мышцелок большеберцовой кости;

tibial ~ — мышцелок большеберцовой кости.

Condylion — *краниометрия*; кондилион (*точка на наружной или внутренней поверхности мышцелкового отростка нижней челюсти*).

Congruence — 1. согласованность, соответствие; 2. конгруэнтность (*напр., суставных концов костей*).

Connection — 1. связь, соединение, присоединение; 2. сочленение, сустав.

Contortion — 1. искривление; искажение (*напр., лица*); 2. вывих; 3. растяжение связок.

Contracture — контрактура (*стойкое сокращение мышцы, связанное со спазмом или фиброзом, рубцеванием*).

burn scar ~ s — рубцовая контрактура вследствие ожогов;

Dupuytren's ~ — контрактура ладонного апоневроза, Дюпюитрена контрактура;

extensive ~ — разгибательная контрактура;

flexion ~ — сгибательная контрактура;

ischemic ~ — ишемическая контрактура;

Volkman's ~ — Фолькмманна ишемическая контрактура.

Contrafissura — перелом в точке, противоположной месту удара, перелом от противоудара.

Contrecoup — повреждение в точке, противоположной месту удара, повреждение от противоудара (*напр., черепно-мозговая травма*).

Coossification — костное сращение, синостоз; образование синостоза.

Coossify — образовывать костное сращение.

Cord — *анат.* канатик; тяж; струна; хорда.

heel ~ — пяточное сухожилие.

Corpus, pl. corpora — тело (*1. большая часть анатомической структуры; 2. любое физическое тело*).

~ calcanei — тело пяточной кости;

ethmoid ~ — средняя носовая раковина.

Costa, pl. costae — *лат.* ребро.

~ fenestrate — дырчатый дефект ребра;

~ ae fluctuans, ~ ae fluitantes — колеблющиеся ребра (*не прикрепляющиеся передним концом*);

~ ae spuriae — ложные ребра (*прикрепляющиеся впереди к хрящу VII ребра*);

~ ae verae — истинные ребра (*хрящи которых непосредственно соединяются с грудиной*).

Costectomy — резекция ребра.

Costicartilage — реберный хрящ.

Costochondral — реберно-хрящевой.

Costochondritis — воспаление реберных хрящей, реберный хондрит, Титце синдром.

Costoclavicular — реберно-ключичный.

Costophrenic — реберно-диафрагмальный.

Costosternoplasty — костостернопластическая коррекция (*врожденного порока развития передней грудной стенки*).

Costotomy — рассечение ребра.

Costoxiphoid — относящийся к ребрам и мечевидному отростку.

Cotyle — вертлужная впадина.

Cotyloid — 1. чашеобразный; 2. относящийся к вертлужной впадине.

Cotylopubic — относящийся к вертлужной впадине и лобковой кости.

Counterblow — контрудар, встречный удар (*при черепно-мозговой травме*).

Coup — *фр.* 1. удачный ход или исход; 2. удар.

~ de fouet — *фр.* разрыв ахиллова сухожилия, «удар хлыстом», «щелканье кнута».

Cover — покров.

periosteal ~ — надкостница, периост; периостальная оболочка.

Coxa, *pl.* coxae — *лат.* 1. тазовая кость; 2. тазобедренный сустав.

~ magna — увеличение и деформация головки бедренной кости;

~ valga — деформация угла оси шейки бедренной кости по отношению к оси последней вплоть до 180° (*X-образное искривление ног*);

~ vara — деформация угла оси шейки бедренной кости по отношению к оси последней до 90° или менее (*O-образное искривление ног*);

essential ~ plana — Легга — Кальве — Пертеса болезнь.

Coxarthrosis — коксартроз.

Coxofemoral — тазобедренный.

Crack — 1. *сущ.* перелом, трещина, щель; *гл.* давать трещину, растрескиваться; 2. удар.

Cranial — 1. краниальный, в направлении головы; 2. черепной, относящийся к голове.

Craniectomy — удаление фрагментов костей черепа.

linear ~ — операция создания искусственных швов черепа (*при его преждевременном окостенении*).

Craniocerebral — черепно-мозговой.

Craniofacial — черепно-лицевой.

Craniography — рентгенография черепа.

Craniomalacia — размягчение костей черепа.

Cranio-mandibular — относящийся к черепу и нижней челюсти.

Cranio-maxillofacial — черепно-челюстно-лицевой.

Cranio-metry — краниометрия.

Cranioscopy — краниоскопия.

Cranio-spinal — краниоспинальный (*относящийся к черепу и позвоночнику*).

Cranio-stenosis — краниостеноз.

Cranio-synostosis — краниосиностоз (*преждевременное сращение костей черепа во внутриутробном периоде*).

Cranio-tabes — краниотабес (*размягчение или атрофия костей черепа*).

Cranio-tomy — трепанация черепа.

Cranio-trypesis — *см.* craniotomy.

Cranio-tympanic — относящийся к своду черепа и среднему уху.

Cranitis — остеомиелит костей черепа.

Cranium:

bifid ~ — врожденное незаращение швов черепа;

cerebral ~ — мозговой череп;

domed ~ — куполообразный череп;

visceral ~ — лицевой [висцеральный] череп.

Crena, pl. crenae — щель (*вырезки швов черепа, в которые входят выступы противоположной кости, образуя шов*).

Crepitation — крепитация, хруст, треск (*выявляемый при пальпации или аускультации*).

articular ~ — крепитация в суставе;

bony ~ — крепитация отломков кости (*при переломе*);

false ~ — ложная крепитация (*при движении в суставе*).

Crescent — *суш.* структура в форме полумесяца; полукруг; *прил.* полулунный, серповидный.

articular ~ — суставной мениск.

Crest — гребень, гребешок (*напр., кости*); выступ, отросток.

~ of ridge — шероховатая линия (*бедренной кости*);

alveolar ~ — верхушка альвеолярного отростка (*кости*);

deltoid ~ — дельтовидная бугристость (*плечевой кости*);

external occipital ~ — наружный затылочный гребень;

gluteal ~ — ягодичная бугристость (*бедренной кости*);

iliac ~ — подвздошный гребень;

infratemporal ~ — подвисочный гребень (*клиновидной кости*);

interosseous ~ — межкостный край;

nasal ~ — носовой гребень;

palatine ~ — нёбный гребень;

pubic ~ — лобковый гребень;

sphenoid ~ — клиновидный гребень (*тела клиновидной кости*);

spinal ~ — остистый отросток (*позвонка*);

supramastoid ~ — надсосцевидный гребень (*чешуйчатой части височной кости*).

Crevice — 1. щель, трещина; 2. углубление, вдавление.

Cribrate — решетчатый, решетчатовидный.

Cribrum — решетчатая пластинка (*решетчатой кости*).

Crista, pl. cristae — 1. выступ, гребень, край; 2. выступающая структура.

~ *pubica* — *лат.* лобковый гребень.

Crook:

~ of the arm — локтевая ямка.

Cruciate — крестообразный, относящийся к крестообразной структуре (*напр., связке*).

Crural — 1. *анат.* относящийся к ножке; 2. относящийся к ноге.

Crus, pl. crura — 1. голень; 2. ножка (*анатомическая структура, напоминающая голень нижней конечности или представленная парой расходящихся пучков или тяжей*).

Cryptomerorachischisis — скрытая расщелина дужек позвонков.

Cryptozygous — имеющий широкий череп и узкое лицо.

Cubital — локтевой.

Cubitus — 1. предплечье; 2. локтевая кость; 3. локтевой сустав.

~ valgus — вальгусная деформация локтя (*внутреннее отклонение предплечья при разгибании*);

~ varus — варусная деформация локтя (*наружное отклонение предплечья при разгибании*).

Cuboid — 1. анат. структура, напоминающая куб; 2. кубовидная кость.

Cuculla — 1. нижняя часть трапециевидной мышцы; 2. носовой хрящ.

Cucullaris — трапециевидная мышца.

Cup — чаша; углубление.

acetabulum prosthesis ~ — протез вертлужной впадины.

Curvature — искривление, изгиб.

angular ~ — угловой горб (*при туберкулезном спондилите*);

anterior ~ — кифоз;

backward ~ — лордоз;

lateral ~ — сколиоз;

Pott's ~ — угловой горб;

spinal ~ — искривление позвоночника.

Cyclarthrosis — цилиндрический сустав.

Cyllois — деформация стопы (*особенно косолапость*).

Symbiform — анат. ладьевидный, ладьеобразный, скафоидный.

Symbocephalic, symbocephalous — цимбоцефалический (*вариант формы черепа, резко вытянутого в сагиттальном направлении*).

Cyrtosis — 1. кифоз; 2. искривление; перекашивание; извращение.

Cyst — 1. киста; 2. параз. циста (*временная форма существования многих одноклеточных*), защитная оболочка.

aneurysmal bone ~ — аневризмальная [простая] киста кости, доброкачественная костная аневризма;

Baker's ~ — Бейкера киста;

Boyer's ~ — киста в области подъязычной кости;

dermoid ~ — дермоидная киста (*содержащая волосы и сальные железы*), дермоид, дермоидная опухоль;

piliferous ~ — дермоидная киста (*содержащая волосы и сальные железы*).

D

Dactyl — палец.

Dactylalgia — дактилалгия, дактилодиния (*боль в пальцах*).

Dactylar — пальцевой, относящийся к пальцу.

Dactylate, dactylic — пальцевидный.

Dactylion — 1. синдактилия (*врожденное сращение пальцев*); 2. краниометрия; 3. пальцевая точка, дактилион (*наиболее выступающая точка мякоти ногтевой фаланги III пальца кисти*).

Dactylitis — дактилит (*воспаление фаланги пальца, обычно туберкулезной этиологии*).

Dactylocampsis — сгибательная контрактура пальцев.

Dactylocampsodynia — болезненная контрактура пальцев.

Dactylogryposis — дактилогрипоз (*врожденное искривление пальцев*).

Dactylolysis — дактилолиз (*1. хирургическое разъединение пальцев при синдактилии; 2. ампутация пальца или его утрата в результате патологического процесса*).

Dactylomegaly — дактиломегалия (*чрезмерно большие размеры пальцев*).

Dactylospasm — спастическое сокращение мышц пальцев.

Damage — 1. вред, ущерб; 2. *суш.* повреждение, поражение; *гл.* повреждать, поражать, ушибать.

cryptic ~ — скрытый ущерб;

freezing ~ — криоповреждение;

meniscal ~ — повреждение мениска;

neurovascular ~ — повреждение сосудисто-нервного пучка;

ocular ~ — «симптом очков», периорбитальное кровоизлияние;

radiation ~ — лучевое повреждение;

remaining ~ — остаточное повреждение.

Dead — 1. мертвый, безжизненный; 2. омертвевший, некротический (*напр., секвестр*).

Dearticulation — вывих.

Death — 1. смерть; 2. отмирание, омертвление, некроз; гибель; 3. смертельный случай, летальный исход.

~ of a bone — некроз костной ткани.

Debris — инородные вещества или остатки органических веществ (*в ране*).

Decapitation — удаление головки кости.

Decay — гниение, разложение, распад; разрушение.

~ of bone — деструкция кости;

~ of calcium content — снижение содержания кальция.

Decline — уменьшение, снижение.

~ in bone mass — уменьшение костной массы;

age-related ~ s in motor function — возрастное снижение двигательной функции.

Defect — 1. дефект, врожденный порок (*развития*); недостаток; отсутствие (*части тела*); 2. повреждение, нарушение.

~ s of segmentation — нарушение сегментации (*напр., позвоночника*);

congenital palatal ~ — врожденная расщелина нёба;

corporal ~ s — физические недостатки или дефекты;

finger pulp ~ — дефект мякоти пальца;

gross anatomic ~ — грубые анатомические дефекты;

postural ~ — дефект осанки;

radial ~ — дефекты лучевой кости.

Defense — оборона, защита.

radiological ~ — радиационная защита.

Deflection — смещение; деформация; изгиб; искривление.

~ of nasal septum — искривление носовой перегородки.

Deformation — деформация, деформирование, изменение формы.

valgus ~ — вальгусная деформация (*конечности*);

varus ~ — варусная деформация (*конечности*).

Deformity — 1. порок развития; 2. деформация; недостаток; изъян, дефект.

angulatory ~ — угловая деформация, смещение под углом (*отломка кости*);

bony ~ — костная деформация;

boutonniere ~ — ревматоидная деформация кисти в виде бутоньерки;

congenital contractural ~ — врожденная контрактура;

cubitus valgus ~ — вальгусная деформация локтевого сустава;

fixed ~ — стойкая деформация;

hereditary ~ — врожденный порок (*аномалия*) развития;

Kierner's ~ — Кирнера деформация (*укорочение и клиновидная деформация средней фаланги*);

lobster-claw ~ — расщепленная кисть или стопа;

Madelung's ~ — Маделунга (*болезнь*) деформация (*врожденное нарушение окостенения и роста лучевой кости с развитием косорукости*);

pelvic ~ — деформация таза;

seal-fin ~ — деформация пальцев кисти в виде «тюленьих ласт» (*при ревматоидном артрите*);

silver fork ~ — штыкообразная деформация в области лучезапястного сустава (*при переломе Коллиса*);

spine ~ — деформация позвоночника;

Sprengel's ~ — крыловидные лопатки, Шпренгеля болезнь;

swan-neck ~ — деформация пальцев в виде «шеи лебедя» (*при ревматоидном артрите*);

torsion ~ — деформация от растяжения; растяжение;

Volkmann's ~ — Фолькманна синдром (*врожденный вывих голеностопного сустава*).

Defunctionalization — утрата или полное отсутствие функции (*какого-либо органа*).

Degeneracy, degeneration — дегенерация, вырождение; перерождение.

carcinomatous ~ — малигнизация, злокачественное превращение;

chondroid ~ — дегенерация хряща, хрящевая дегенерация (*межпозвонокового диска*);

cystic ~ — кистозная дегенерация, кистозное перерождение;

traumatic ~ — травматическая дегенерация;

«wear-and-tear» ~ — дегенерация, обусловленная изнашиванием или старением.

Degenerative — дегенеративный, вырождающийся; перерожденный.

Degree — 1. градус; 2. степень; 3. качество; 4. коэффициент.

cover ~ — степень покрытия.

Dehiscence — 1. разрыв, расхождение, расщепление; 2. дегисценция (*щель в костном канале*).

Deletion — сглаживание, стирание, уничтожение.

Delineation — 1. очерчивание, установление (*напр., размера или объема поражения*); 2. изображение, описание (*напр., опухолю*).

Deltoid — дельтовидная мышца.

Demimonstrosity — порок развития без нарушения функции.

Demineralization — деминерализация (*костей*); остеопороз.

Demonstration — выявление, обнаружение, распознавание; подтверждение.

color Doppler ~ — цветная доплерография;

sonographic ~ — ультразвуковая визуализация.

Dens, pl. dentes — 1. зуб; 2. зубец; 3. зубовидный отросток (*осевого позвонка*).

bicornis ~ — *рентг.* двуугольный зуб (*C2 позвонка*).

Dense — плотный, толстый, массивный (*о сращениях*); густой, непроницаемый, компактный.

Densitography — денситография.

Densitometry — денситометрия.

body ~ — определение плотности тела;

bone ~ — денситометрия кости;

computerized ~ — компьютеризованная денситометрия;

scanning ~ — сканирующая денситометрия.

Density — 1. толщина; компактность; 2. концентрация; густота; 3. плотность.

~ of shadow — *рентг.* плотность тени;

bone mineral ~ — 1. минеральная плотность костной ткани; 2. денситометрия кости;

diminished ~ — *рентг.* уменьшенная плотность (*тканей*);

increased soft tissue ~ — повышенная плотность мягких тканей;

low bone ~ — остеопороз, низкая плотность кости;

mineral ~ — плотность минеральных веществ (*в костях*);

soft tissue ~ — мягкотканная тень (*на рентгенограмме*);

tissue ~ — *рентг.* плотность тканей;

undulating ~ — волнистая полоса затемнения (*на рентгенограмме*);

X-ray film ~ — плотность теней на рентгенограмме.

Denudation — 1. обнажение, оголение; 2. эрозия.

Denutrition — недостаток питания, истощение.

Deossification — деминерализация костной ткани.

Department — 1. отделение (*в больнице*); отдел, помещение; 2. факультет.

radiology ~ — 1. радиологическое отделение; 2. рентгенологическое отделение;

X-ray ~ — рентгенологическое отделение; рентгеновский кабинет.

Deportment — 1. поведение, манеры; 2. осанка.

poor ~ — неправильная осанка.

Deposit — *сущ.* осадок, отстой; отложение; *прил.* откладываться.

gouty ~ s — отложения при подагре;

malignant (*neoplastic*) ~ — метастаз опухоли.

Deposition — депонирование, накопление, отложение.

bone — отложение в костях.

Depression — 1. вдавление, западение, сплющивание; 2. ослабление, уменьшение, снижение действия; 3. понижение уровня; 4. разряжение, вакуум.

~ of fracture — вдавленный перелом;

- pacchionian ~ s — пахионовы ямки или углубления.
- Derangement** — расстройство, нарушение, дисфункция.
internal ~ of knee — нарушение функции коленного сустава.
- Desequestration** — отторжение секвестра.
- Dermoid** — дермоид, дермоидная киста, кистозная тератома.
- Dermolipoma** — дермоидная киста с большим содержанием жировой ткани.
- Dermosynovitis** — воспаление кожи над пораженным суставом.
- Desmitis** — лигаментит, десмит (*воспаление связок*).
- Desmogenous** — соединительнотканного происхождения (*напр., об опухоли*).
- Desmopathy** — поражение связок.
- Desmoplasia** — десмоплазия (*образование и развитие фиброзной ткани*).
- Desmoplastic** — вызывающий развитие фиброзной ткани.
- Destruction** — деструкция, разрушение (*напр., ткани*).
~ destructiveness — склонность к деструкции, разрушению.
- Detachment** — отделение; разъединение; отрыв.
- Detectable** — 1. поддающийся обнаружению, выявляемый (*напр., о заболевании*);
2. рентгеноконтрастный.
- Detection** — 1. обнаружение, выявление, диагностика.
radiation ~ — радиоизотопная диагностика; рентгенографическое определение.
- Deterioration** — деградация; повреждение; разрушение.
- Determine** — определять, устанавливать; выявлять.
- Development** — 1. рост, развитие; 2. расширение; 3. проявление (*напр., рентгеновской пленки*).
arrested ~ — задержка развития, гипоплазия, недоразвитие;
faulty ~ — порок развития, аномалия;
greater ~ — выраженное (*ускоренное*) развитие (*напр., одной из костей черепа*);
impaired (imperfect) ~ — аномалия (*порок*) развития;
X-ray imaging ~ — рентгеновский электронно-оптический преобразователь.
- Deviation** — девиация, отклонение (*от нормы, общепринятого стандарта*).
spinal ~ — искривление позвоночника.
- Device** — устройство; приспособление; прибор; аппарат.
spot film ~ — приспособление для прицельной рентгенографии;
traction ~ — устройство для скелетного вытяжения.
- Diaclasia, diaclasis** — преднамеренный перелом (*для исправления деформации кости*).
- Diaphragm** — перегородка, перепонка, мембрана.
- Diaphyseal** — диафизарный.
- Diaphysis** — диафиз.
- Diaplasia** — вправление (*вывиха*); репозиция (*отломков кости*).
- Diapophysis** — верхняя суставная поверхность поперечного отростка позвонка.
- Diarthrosis** — сустав, диартроз, синовиальное соединение.
~ ambigua, rotatory ~ — вращательный (*цилиндрический*) сустав;
synarthrodia ~ — синартроз (*неподвижное соединение костей с помощью фиброзной ткани — синдесмоз, хрящевой — синхондроз, костной — синостоз*).

Diastasis — расхождение отломков кости, диастаз.

Diastematopyelia — врожденное раздвоение таза.

Didactylism — бидактилия, двупалость.

Didactylous — двупалый.

Digit — палец.

supernumerary ~ — добавочный палец.

Digital — 1. пальцевой; пальцевидный, пальцеобразный; напоминающий отпечаток пальца; 2. дискретный; цифровой; электронный.

Digitule — небольшой пальцевидный отросток, или вырост.

Dilaceration — разрыв, расщепление.

Dilatability — способность расширяться, расширяемость; растяжимость.

Dilatation — 1. дилатация, расширение; растяжение; 2. расширенная часть.

Dimension — 1. размер; величина; объем; 3. протяженность (*во времени и пространстве*).

vertical ~ — вертикальный размер.

Diminution — уменьшение, сокращение, убавление, понижение; сужение (*просвета*).

Dimple — 1. ямочка; 2. впадина, углубление; 3. синус (*в области крестца*).

Dimpling — ямочка, впадина.

Dip — углубление.

Diploe — диплое (*губчатое вещество костей свода черепа*).

venous ~ of scull — вены-выпускники костей черепа.

Disability — 1. бессилие, неспособность, недееспособность; 2. потеря трудоспособности, нетрудоспособность; инвалидность; инвалидизация.

developmental ~ — инвалидность вследствие порока развития;

functional ~ — нарушение функции, функциональная несостоятельность;

locomotor ~ — 1. локомоторные нарушения; 2. инвалидность вследствие двигательных расстройств;

long-term ~ — инвалидизация;

occupational ~ — утрата профессиональной трудоспособности;

partial ~ — частичная утрата трудоспособности;

permanent ~ — стойкая инвалидность;

physical ~ — физический дефект.

Disabled — нетрудоспособный; искалеченный.

partially ~ — частично утративший трудоспособность.

Disabling — 1. нарушение функции (*напр., при травме колена*); 2. инвалидизация, инвалидизирующий.

Disadvantage — недостаток; дефект.

Disassociation — разъединение; разобщение.

atlanto-occipital ~ — нарушение атлантозатылочного сочленения.

Disc — диск, круг.

Disciform — дисковидный, имеющий форму диска.

Discitis — дисцит (*воспаление межпозвонкового диска*).

lumbar ~ — межпозвонковый поясничный дисцит.

Discogenic — дискогенный, связанный с поражением межпозвонкового диска.

Discogram — 1. рентгенограмма межпозвонкового диска; 2. рентгенография межпозвонкового диска.

Discoid — дисковидный, имеющий форму диска.

Discontinuance, discontinuation — отмена; перерыв; прекращение.

Discontinuity — 1. неравномерность; 2. прерывность; прерывистость; разрыв.

Discontinuous — перемежающийся; прерывистый.

Discordant — дискордантный, несоответствующий, несовпадающий, несходный (*о признаках*).

Discospondilitis — спондилодисцит (*воспаление межпозвонкового диска и позвонков*).

Discrepancy — несоответствие, различие, расхождение.

Discrete — 1. дискретный; отдельный; разрозненный; прерывистый; нечеткий.
2. очаговый.

Disease — 1. болезнь, заболевание; 2. расстройство, недомогание; поражение, патологический процесс.

Blount's ~ — деформирующий остеохондроз большеберцовой кости, Блаунта болезнь;

Brodie's ~ — Броди абсцесс (*остеомиелит*);

Caffey's ~ — детский кортикальный гиперостоз, Каффи болезнь;

Calve — Perthes ~ — асептический некроз головки бедренной кости, Легга — Кальве — Пертеса болезнь;

calves ~ — уплощенный позвонок;

Samurati — Engelmann ~ — диафизарная прогрессирующая дисплазия, Камурати — Энгельманна болезнь;

carpal boss ~ — запястно-пястный синдром;

degenerative joint ~ — дегенеративное заболевание сустава, артроз;

destructive ~ — деструктивный процесс;

development(al) ~ — порок развития; болезнь роста;

Deutschlander's ~ — маршевая стопа, Дойчлендера болезнь, метатарзальный периостит;

disk related ~ — дискогенное заболевание (*позвоночника*);

Durante's ~ — врожденный несовершенный остеогенез, Порака — Дюранта болезнь;

dynamic ~ — функциональное заболевание;

early ~ — ранняя стадия заболевания, начало болезни;

Engelmann's ~ — прогрессирующая диафизарная дисплазия, генерализованный гиперостоз, Камурати — Энгельманна болезнь;

Engel von Recklinghausen's ~ — Энгеля фон Реклингхаузена болезнь, генерализованная остео дистрофия;

english ~ — рахит;

focal ~ — очаговое поражение;

Freiberg's ~ — остеохондропатия головки второй плюсневой кости, Фрейберга болезнь;

Garre's ~ — Гарре (*хронический*) склерозирующий остеомиелит;

general ~ — системное заболевание;

Heberden's ~ — Гебердена узелки (*при деформирующем артрозе дистальных межфаланговых суставов кисти*);

intervertebral disk ~ — дископатия (*заболевание межпозвонковых дисков*); грыжа межпозвонкового диска;

Jaffe — Lichtenstein ~ — фиброзная дисплазия костей, локальный фиброзный остит, Яффе — Лихтенштейна дисплазия;

joint ~ — поражение сустава;

Kahler's ~ — миеломная болезнь, множественная миелома, Калера болезнь;

Kashin — Beck ~ — эндемический деформирующий остеоартроз, Кашина — Бека болезнь;

Kienbock's ~ — остеохондропатия полулунной кости, Кинбека болезнь;

Kohler's ~ — Келера болезнь (*1. остеохондропатия ладьевидной кости стопы; 2. остеохондропатия плюсневой кости*);

Kummeil's ~ — травматический спондилит, Кюммеля — Вернея болезнь;

Kussmaul's ~ — узелковый периартериит, нодозный панартериит, Куссмауля — Мейера болезнь;

Larsen — Johansson ~ — Ларсена — Юхансона синдром (*нарушение окостенения надколенника*);

lumbar ~ — поражение поясничного отдела позвоночника;

Marie — Strumpell ~ — анкилозирующий спондилоартрит, Бехтерева — Штрюмпелля — Мари болезнь;

neoplastic ~ — новообразование;

Ollier's ~ — хондроматоз костей, дисхондроплазия, Олье болезнь;

Osgood — Schlatter ~ — Осгуда — Шлаттера болезнь (*остеохондропатия бугристости большеберцовой кости*);

osteochondral ~ — остеохондроз;

Panner's ~ — Паннера болезнь (*наследственный асептический некроз головки плечевой кости*);

paraneoplastic ~ — 1. паранеопластический синдром; 2. новообразование;

plaster-of-Paris ~ — остеопороз вследствие длительной иммобилизации конечности гипсовой повязкой;

Pott's ~ — туберкулезный спондилит, туберкулез позвоночника, Потта болезнь;

Preiser's ~ — остеохондропатия ладьевидной кости кисти, Прейсера болезнь;

Pyle's ~ — множественная метафизарная дисплазия, Пайла болезнь;

sacroiliac ~ — сакроилеит, воспаление крестцово-подвздошного сочленения;

Scheuermann's ~ — остеохондропатический юношеский кифоз, Шейерманна — Мау болезнь, Шморля болезнь;

Sever's ~ — асептический некроз пяточной кости, Севера синдром.

Disfiguration — выраженный порок развития.

Disimpact — расклинивание (*отломков кости*).

Disinsertion — отрыв (*напр., сухожилия от места прикрепления*).

Disjunction — 1. разъединение; разобщение; отделение; расхождение; 2. разрыв.

Disk — диск.

calcified ~ — кальцификация межпозвонкового диска;

cervical ~ — шейный (*межпозвонковый*) диск;

herniated ~ — грыжа межпозвонкового диска, Шморля грыжа;

intervertebral ~ — межпозвоночный диск;

prolapsed (protruded) intervertebral ~ — выпадение межпозвоночного диска; выпадающий межпозвоночный диск.

Diskitis — дисцит (*воспаление межпозвоночного диска*).

Diskospondylitis — спондилодисцит.

Dislocation — вывих; смещение; сдвиг, перемещение; разрыв.

~ of the elbow — вывих предплечья;

bilateral interfacetal ~ — двусторонний подвывих позвонка;

complicated ~ — осложненный вывих;

compound ~ — открытый вывих;

congenital ~ — врожденный вывих;

consecutive ~ — повторный (*рецидивирующий*) вывих;

dorsal ~ — смещение кзади (*напр., позвонка*);

fracture ~ — переломовывих;

habitual ~ — привычный вывих;

hip ~ — вывих бедра;

incomplete ~ — неполный вывих, подвывих;

inferior ~ of the shoulder — нижний вывих плеча;

irreducible ~ — невправимый вывих;

Kienbeck's ~ — подвывих полулунной кости, Кинбека болезнь;

long-standing (old) ~ — застарелый вывих;

open ~ — открытый вывих;

pathological ~ — патологический вывих;

perilunate ~ — перилунарный вывих кисти;

pubic symphysis ~ — разрыв лонного сочленения;

pure ~ — изолированный вывих (без сопутствующих повреждений);

recurred (relapsing) ~ — *см. habitual ~*;

sacroiliac ~ — разрыв крестцовоподвздошного сочленения;

spinal ~ — смещение спинного мозга (*напр., при травме*);

sternoclavicular ~ — грудино-ключичный вывих, проксимальный вывих ключицы;

tendon ~ — смещение сухожилия;

tibiofibular ~ — вывих в межберцовом сочленении;

unreduced ~ — *см. long-standing ~*;

Dislodgement — смещение, перемещение; выпадение.

Disorder — 1. нарушение, расстройство; 2. болезнь, патологический процесс.

bone & joint ~ s — болезни костей и суставов;

congenital ~ — врожденный порок, или аномалия развития;

constitutional ~ s — скелетные дисплазии;

temporomandibular ~ — дисфункция височно-нижнечелюстного сустава.

Disorganization — 1. разрушение, деструкция (*ткани или органа*); 2. дезорганизация, нарушение функции.

Displaceability — смещаемость, подвижность.

~ of the vertebra — вывих позвонка.

Displacement-fracture — переломовывих.

Disposition — расположение, размещение; локализация.

Dissimilarity — различие, несходство; разнородность.

Dissociation — 1. диссоциация, распад, разложение; 2. нарушение взаимосвязи; несоответствие.

scapholunate ~ — разъединение между ладьевидной и полулунной костями.

Dissolution — растворение; разжижение; разложение, разрушение, распад.

~ of vertebrae — разрушение позвонка.

Distinction — 1. различие, отличие, разница; распознавание; 2. отличительный признак; особенность.

Distracted — разъединенный, разошедшийся (*напр., об отломках кости*).

Dolichocrania — долихокrania (*преобладание продольного диаметра черепа над поперечным диаметром*).

Dolichomorphia — долихоморфия (*относительно короткое, узкое туловище и длинные конечности*).

Dome — купол, свод.

~ of cranium — свод (*крыша*) черепа.

Dorsad — дорсально и дорзально (*по направлению к спине*).

Dorsal — 1. дорсальный; задний; 2. спинной; 3. тыльный.

Dorsiflexion — тыльное сгибание, сгибание стопы вперед.

Dorsispinal — относящийся к спине и позвоночнику.

Dorsocephalad — по направлению к затылку.

Dorsolumbar — поясничный; дорсальный.

Dorsoventrad — в направлении от спины к животу.

Dorsum, pl. dorsa — 1. спина; 2. тыльная поверхность; спинка (*некоторых анатомических образований*).

~ of fingers — тыльная поверхность пальцев;

~ of foot — тыл стопы;

~ of hand — тыл кисти;

~ of nose — спинка носа.

Duplex — двойной, дуплексный.

Duplicate — двойной, сдвоенный, спаренный, состоящий из двух одинаковых частей.

Dwarf — 1. *сущ.* карлик; *прил.* карликовый, низкорослый; 2. останавливаться в росте; задерживаться в развитии.

achondroplastic ~ — хондродистрофический карлик.

Dysarthrosis — 1. дизартроз (*порок развития сустава*); 2. ложный сустав, псевдоартроз; 3. *см.* dysarthria.

Dysgenesis, dysgenesis — дисплазия, дисгенезия (*нарушение эмбрионального развития органов или тканей*).

epiphyseal ~ — эпифизарная дисплазия.

Dysgnathia — аномалия челюсти.

Dysmelia — врожденный порок, характеризующийся аплазией трубчатых костей, отсутствием или укорочением конечностей.

Dysplasia — *эмбр.* дисплазия, дисгенезия.

~ epiphyseal hemimelica — односторонняя эпифизарная дисплазия, Тревога болезнь;
acetabular ~ — дисплазия тазобедренного сустава;
craniodiaphyseal ~ — краниодиафизарная дисплазия;
cranioepiphyseal ~ — краниоэпифизарная дисплазия;
metaphyseal ~ — метафизарная дисплазия;
monostotic fibrous ~ — монооссальная фиброзная остеодисплазия;
multiple epiphyseal ~ — множественная эпифизарная дисплазия, болезнь Пайла;
progressive diaphyseal ~ — диафизарная прогрессирующая дисплазия (*Камурати — Энгельманна болезнь*).

Продолжение следует

Список литературы

1. *Агжигитов Г. Н., Агжигитов Р. Г.* Большой англо-русский медицинский словарь. М.: Изд. г-на Агжигитова Р. Г., 2005. 1224 с.
2. *Бенюмович М. С., Ривкин В. П. и др.* Большой русско-английский медицинский словарь. М.: РУССО, 2001. 704 с.
3. *Марковина И. Ю., Бабченко Е. В., Максимова З. К., Трофимова Н. А., Федорова Л. Н.* Англо-русский медицинский словарь. М.: ООО «Медицинское информационное агентство», 2008. 896 с.
4. *Ривкин В. Л.* Новый англо-русский медицинский словарь. М.: РУССО, 2004. 880 с.
5. *Улумбеков Э. Г.* Англо-русский медицинский словарь / Под ред. И. Ю. Марковиной, Э. Г. Улумбекова. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. 496 с.
6. Oxford Dictionary of English. URL: <http://www.oxforddictionaries.com>.

References

1. *Agzhigitov G. N., Agzhigitov R. G.* Big English-Russian medical dictionary. Moscow: Izdanie g-na Agzhigitova R. G., 2005. 1224 p.
2. *Benumovich M. S., Rivkin V. L. et al.* Big English-Russian medical dictionary. Moscow: RUSSO, 2001. 704 p.
3. *Markovina I. Yu., Babchenko E. V., Maksimova Z. K., Trofimova N. A., Fedorova L. N.* English-Russian medical dictionary. Moscow: ООО «Meditsinscoe informatsionnoe agentstvo», 2008. 896 p.
4. *Rivkin V. L.* New English-Russian medical dictionary. Moscow: RUSSO, 2004. 880 p.
5. *Ulumbekov E. G.* English-Russian medical dictionary. Edited by I. Yu. Markovina, E. G. Ulumbekov. Moscow: GEOTAR-Media, 2013. 496 p.
6. Oxford Dictionary of English. URL: <http://www.oxforddictionaries.com>.

Сведения об авторах

Егорова Елена Алексеевна, доктор медицинских наук, профессор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: tylsit@mail.ru

Egorova Elena Alekseevna, M. D. Med., Professor of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, Vucheticha ul., Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: tylsit@mail.ru

Макарова Дарья Валерьевна, кандидат медицинских наук, ассистент кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: mdvmail@mail.ru

Makarova Dar'ja Valer'evna, Ph. D. Med., Assistant of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, Vucheticha ul., Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: mdvmail@mail.ru

Бажин Александр Владимирович, аспирант кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazhin@yandex.ru

Bazhin Alexandr Vladimirovich, Postgraduate student of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, Vucheticha ul., Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazhin@yandex.ru

Дутова Маргарита Олеговна, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: ritkad@rambler.ru

Dutova Margarita Olegovna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, Vucheticha ul., Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: ritkad@rambler.ru

Смирнова Нина Алексеевна, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: innel_89@mail.ru

Smirnova Nina Alekseevna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, Vucheticha ul., Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: innel_89@mail.ru

Терентьева Анастасия Павловна, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: killkova@mail.ru

Terent'eva Anastasija Pavlovna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, Vucheticha ul., Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: killkova@mail.ru

Толстова Анна Викторовна, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: annet_tolstova@bk.ru

Tolstova Anna Viktorovna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, Vucheticha ul., Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: annet_tolstova@bk.ru

Финансирование исследования и конфликт интересов.

Исследование не финансировалось какими-либо источниками. Авторы заявляют, что данная работа, ее тема, предмет и содержание не затрагивают конкурирующих интересов.